

# VASSILLI



**HANDBUCH**

**18.64PR HILO MPRO relax**

Rev. 07-2024

Sehr geehrter Kunde,

Zunächst möchten wir uns herzlich dafür bedanken, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Produktion von Hilfsmitteln aus der *HI-LO-Linie* entschieden haben, und gleichzeitig möchten wir Ihnen gratulieren, da wir sicher sind, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben.

Dieses Handbuch enthält einige der Anweisungen, die für die Verwendung und Wartung Ihres Hilfsmittels erforderlich sind.

Wir bitten Sie daher, es in all seinen Teilen sorgfältig zu lesen und immer bei sich zu tragen.

***Zögern Sie nicht, sich bei besonderen Problemen an Ihren Fachhändler vor Ort zu wenden, der die bestmöglichen Schritte unternehmen wird, um Sie bei der Verwendung des Hilfsmittels zu unterstützen.***

**ACHTUNG:** 

 Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die begleitenden Broschüren sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie dieses Hilfsmittel zum ersten Mal verwenden.

Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren *Fachhändler* vor Ort.

Handelt es sich bei dem Nutzer des Hilfsmittels um ein Kind, müssen Eltern, Begleitpersonen oder Aufsichtspersonen sowohl die Bedienungsanleitung als auch die Begleitbeilagen sorgfältig lesen und sich vergewissern, dass sie vom Kind vollständig und klar verstanden werden.

## VERWENDUNGSZWECK:

Das in diesem Handbuch behandelte Hilfsmittel ist für den individuellen Gebrauch bestimmt und kann dem Benutzer gemäß einer Verschreibung oder auf direkten Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

Das Hilfsmittel in diesem Handbuch wurde für den Innen- und Außenbereich konzipiert und richten sich hauptsächlich an eigenständige Benutzer. Das Hilfsmittel soll den einzelnen Benutzer zu transportieren, der ordnungsgemäß in die Verwendung des Rollstuhls eingewiesen ist und korrekt auf dem Sitz sitzt, wobei Fußstützen, Seitenteilen und alle Zubehörteile korrekt montiert sind.



**ACHTUNG: JEDE ANDERE MISSBRÄUCLICHE VERWENDUNG IST VERBOTEN !**

**ZUR BEACHTUNG:**



Wird der Rollstuhl im öffentlichen Straßenverkehr eingesetzt, ist eine passive Beleuchtung erforderlich. Das Verhalten des Nutzers muss den Regeln der geltenden Straßenverkehrsordnung entsprechen (das Verhalten muss dem eines Fußgängers entsprechen).



**ACHTUNG:**

**BEFOLGEN SIE IMMER DIE VORSICHTSMASSNAHMEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG  
BEACHTEN SIE IMMER DIE SICHERHEITSHINWEISE !**

|  | Seite |
|--|-------|
| Einleitung.....  | 2     |
| CE-Erklärung.....  | 3     |
| Anwendung.....   | 4ff   |
| Fußstütze.....   | 6     |
| Rückenlehne.....   | 7     |
| Kniepelotten.....  | 8     |
| Radstandsveränderung.....  | 9     |
| Anpassung der Seitenteile  | 10    |
| Steckachsen-Räder.....   | 11    |
| Aufstehen.....   | 12    |
| Aufladen des Akkus.....  | 13ff  |
| Verkabelung.....   | 14    |
| EMI.....   | 15    |
| Pflege.....  | 16    |
| Zubehör.....   | 17    |
| Zubehör (Auswahl).....   | 18    |
| Typenschilder.....   | 19    |
|  Entsorgung und Recycling.....                | 20    |
|  Warnhinweise und<br>unsachgemäße Verwendung. | 21    |
| Garantie.....  | 24    |

## **EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Anhang IV der Verordnung (EU)**

**2017/745.** Das Medizinprodukt, das im Handel als Folgendes bezeichnet wird:

Art. [18.64PR](#) [HI-LO M PRO RELAX](#)

UDI-Grundmodell: [805527193CarMan004JQ](#)

**Es ist für die Verwendung als Medizinprodukt für behinderte Menschen bestimmt und erfüllt alle Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745.**

Das Hilfsmittel wurde einer Risikoanalyse gemäß UNI CEI EN ISO 14971 unterzogen, die den technischen Unterlagen beigefügt war, und einer Überprüfung der statischen und dynamischen Stabilität und der elektrischen Sicherheit mit positivem Ergebnis gemäß den Anforderungen der technischen Normen:

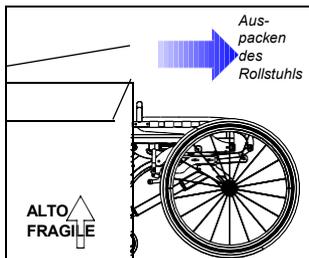
- UNI EN 12182 "Technische Hilfsmittel für Menschen mit Behinderungen - Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren"
- UNI EN 12183 "Handgeführte Rollstühle - Anforderungen und Prüfverfahren"

Entsprechend wird die CE-Kennzeichnung (Anhang V der Verordnung) angebracht, um das ordnungsgemäße Inverkehrbringen und die Bereitstellung auf dem Markt sowie die Inbetriebnahme zu ermöglichen.

**Medizinprodukt der Klasse I gemäß Regel 13 des Anhangs VIII der Verordnung (EU) 2017/745.**

*Der  
Compliance-  
Beauftragte*

***Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen basieren auf den technischen Spezifikationen der Hilfsmittel in der zum Zeitpunkt der Drucklegung dieses Handbuchs geltenden Fassung. Es kann daher zu technischen Änderungen des Hilfsmittels kommen, die ohne vorherige Ankündigung eingeführt werden.***



**Auspacken:**  
Öffnen Sie die Box von oben und entfernen Sie alle Komponenten (Seitenwände, Fußstützen usw.) und jegliches Zubehör, wobei Sie darauf achten müssen, dass sie nicht angestoßen oder verloren gehen.

Nehmen Sie dann den Rollstuhl aus der Verpackung, wie in der Abbildung gezeigt.

*Der Karton ist recycelbares Material. Nicht in der Umwelt verteilen!*



**BREMSSYSTEM:** Der Rollstuhl ist mit 2 Bremsen (eine auf der rechten und eine auf der linken Seite) ausgestattet, die direkt auf die hinteren Räder des Rollstuhls wirken, daher ist es wichtig, dass die Luft-Reifen (falls vorhanden) richtig aufgepumpt sind.

**Fig.1 Ungebremst**



**Fig.2 Gebremst**



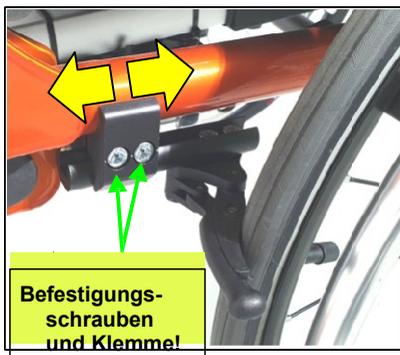
**ACHTUNG:** Wenn die Bremsen betätigt werden, muss der Teil, der das Rad blockiert, den Reifen richtig zusammendrücken, um ein Drehen zu verhindern!!

Wenn der Rollstuhl nicht ausreichend bremst, stellen Sie die Klemme der Bremse nach. Lösen Sie die beiden Schrauben (s. Zeichnung rechts) an und schieben Sie die Klemme so, dass eine gute Bremswirkung erzielt wird. Ziehen Sie die Schrauben fest an. **ACHTUNG:** Jedes Mal, wenn Sie die Hinterachspoition ändern, ist es notwendig, die Bremsen neu einzustellen!!!

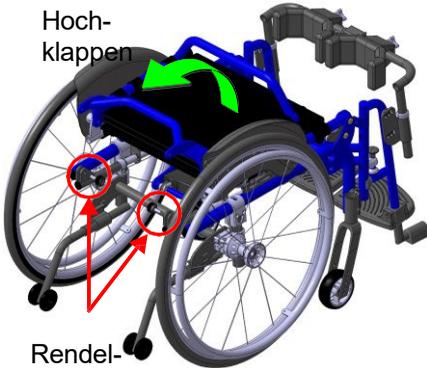


Das Paar manueller Bremsen ist ein sehr wichtiges Element für die Sicherheit des Benutzers. Sie werden an den Seiten des Rollstuhls angebracht, in einer für den Benutzer bequemen Position (siehe Bild oben). Um das Rad zu bremsen, schieben Sie den Bremshebel ganz nach vorne, bis er am Rad einrastet (siehe Bild 1). Um das Rad zu lösen, ziehen Sie den Bremshebel ganz zurück (siehe Bild 2).

**Nutzen Sie die Bremsen immer zusammen!**



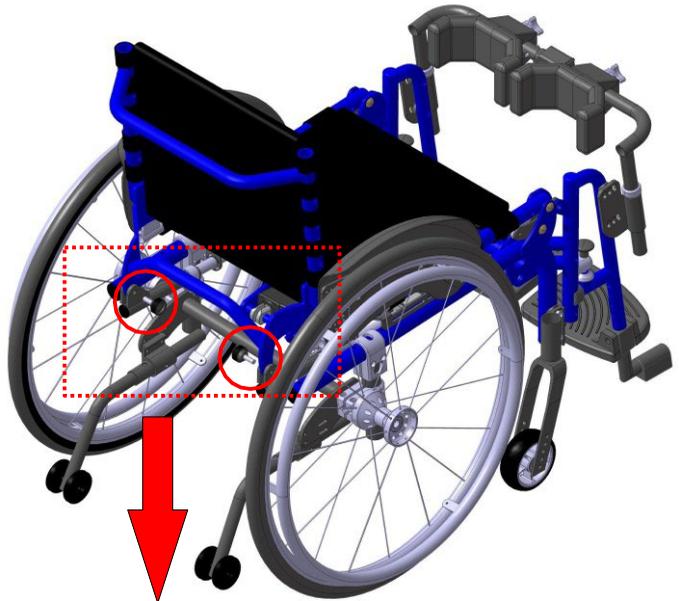
Hochklappen



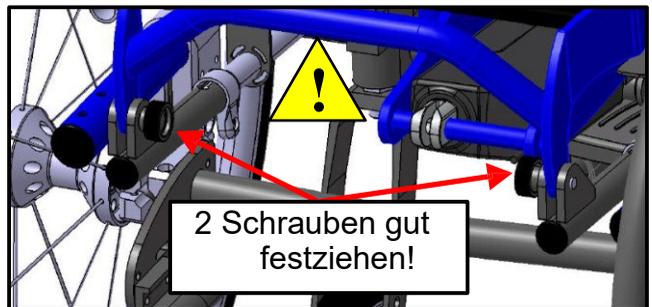
Rendelschrauben

Die Rückenlehne kann umgeklappt werden, um die Gesamtabmessungen während des Transports oder der Lagerung zu reduzieren. Drehen Sie sich hinter der Rückenlehne, bis sie sich in einer aufrechten Position befindet.

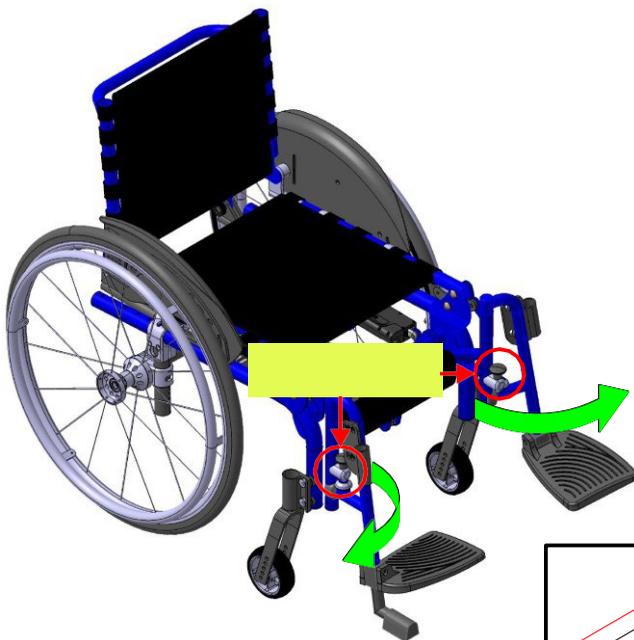
Wenn sich die Rückenlehne in aufrechter Position befindet, müssen die unteren Flanschs mittels der 2 Rendelschrauben mit den Verstellstangen für den Rückenwinkel verschraubt werden. Dazu müssen die Bohrungen im Flansch und in der Verstellstange in eine Linie gebracht werden, wobei der Flansch zwischen den Bohrungen der Verstellstange stecken muss.



Dann schieben Sie die Rendelschraube durch die drei Bohrungen und schrauben sie fest. Wiederholen Sie dies auf der anderen Seite. Achten Sie darauf, dass beide Verstellstangen gleich lang eingestellt sind.



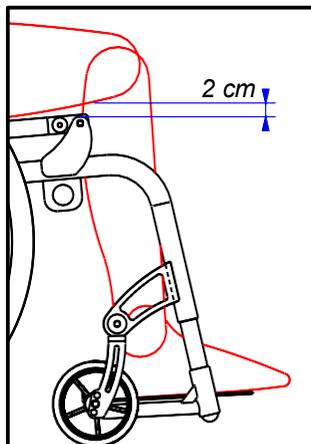
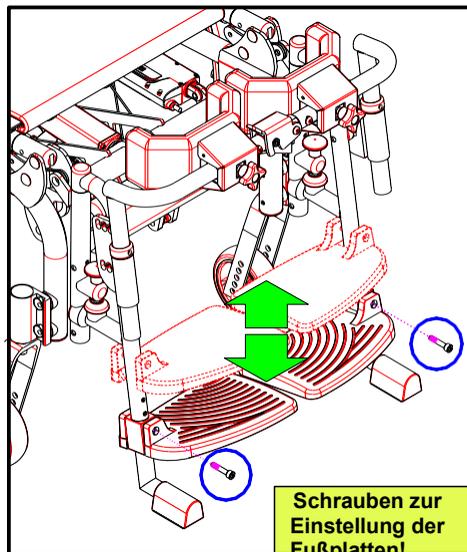
**Achtung, prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob beide Rendelschrauben fest verschraubt sind und kontrollieren Sie regelmäßig, ob sie fest sitzen!**



Der HILO MPRO relax wird mit längenverstellbaren und abschwenkbaren Beinstützen geliefert, um den täglichen Transfer zu erleichtern.

Um die Fußrasten zu lösen, heben Sie den in der Abbildung gezeigten Federverschluss an und drehen Sie die Fußstützen nach außen, indem Sie sie nach oben ziehen.

Um die Höhe der Fußrasten einzustellen, lösen und entfernen Sie die Befestigungsschrauben wie in der Abbildung an der Seite gezeigt, heben oder senken Sie die Fußstütze am Fußplattenrohr an den Einstelllöchern. Bei Erreichen der gewünschten Position ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

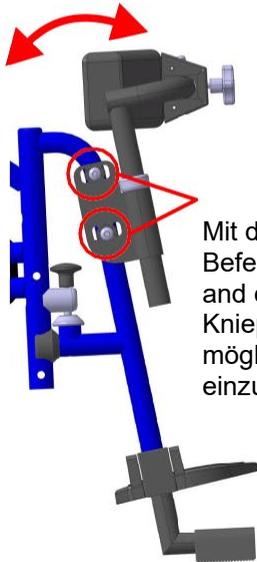


Um eine korrekte Haltung zu erhalten, überprüfen Sie, ob der Oberschenkel ca. 2 cm höher als das Sitzkissen ist.

**Wenn sich der Rollstuhl in der normalen Sitzposition befindet, stellen Sie sich niemals auf die Fußstützen, um aufzustehen oder sich hinzusetzen, da Sie Gefahr laufen, zusammen mit dem Rollstuhl selbst nach vorne zu kippen!**

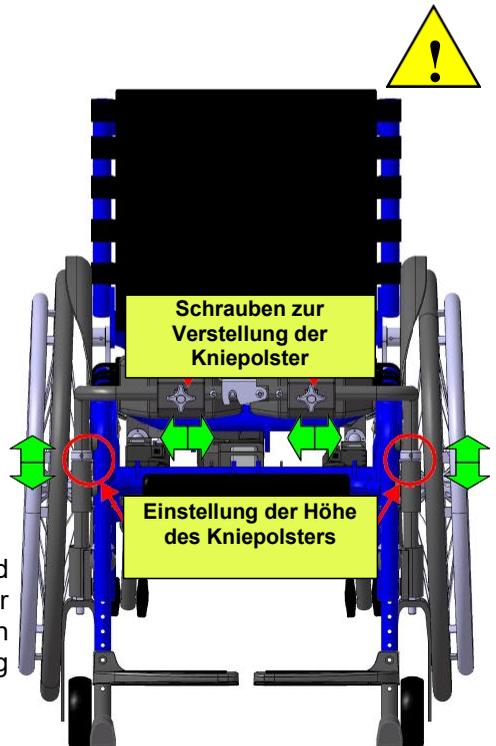
Der Rollstuhl 18.64PR ist mit Kniepelotten ausgestattet, um die Sicherheit des Benutzers während der Stehphase zu gewährleisten (siehe Seite 13). Die Pelotten müssen wie in den Abbildungen gezeigt in die jeweiligen Halterungen eingesetzt werden.

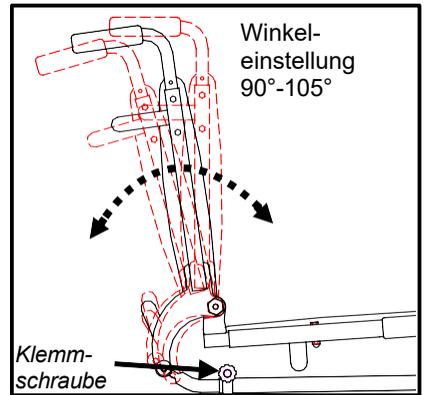
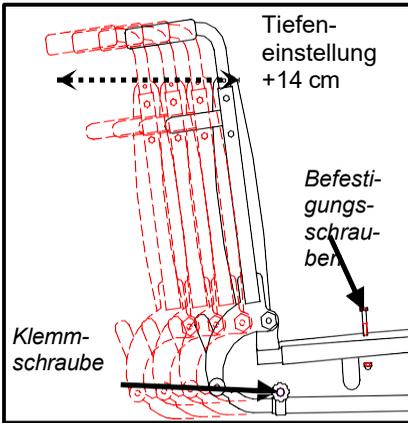
**Achten Sie darauf, die Kniepelotten nicht zu fest einzustellen, damit sie während der Aufrichtung nicht zu großen Druck auf die Knie ausüben. Die Einstellung muss für jeden Benutzer entsprechend seiner Anatomie angepasst werden.**



Mit den beiden Befestigungsschrauben an der Halterung der Kniepelotten ist es möglich, deren Abstand einzustellen.

Es ist möglich, die Neigung und den Abstand zwischen den Kniepolstern mit Hilfe der Befestigungsschrauben einzustellen. Denken Sie daran, diese nach jeder Einstellung wieder festzuziehen!

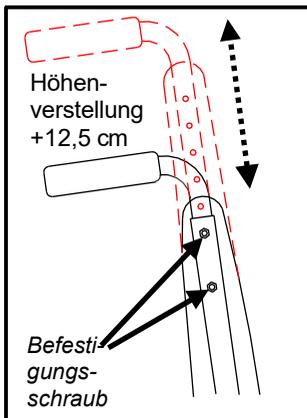




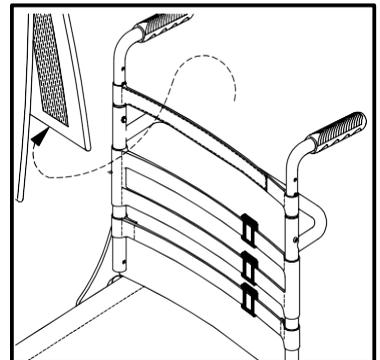
Die Rückenlehne ist in Tiefe ("Sitztiefe") und Winkel einstellbar.

- Um **die Sitztiefe einzustellen**, lösen Sie die 2 Befestigungsschellen an den Verstellstangen und entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Sitzrohre (siehe Abb. oben links). Schieben Sie dann die gesamte Rückenlehne nach vorne oder hinten auf die gewünschte Tiefe und in die Einstelllöcher der Chromrohre, die in den Sitz gleiten. Setzen Sie die Schrauben wieder ein, ziehen Sie sie fest an und ziehen Sie die Klemmen an den Verstellstangen sehr fest an.
- Um die Neigung zu variieren, lösen Sie die Schrauben der 2 Klemmen beider Verstellstangen (siehe Abb. oben rechts). Drehen Sie dann die Rückenlehne in die gewünschte Position und ziehen Sie dann die Schrauben der Befestigungsklammern sehr fest an.

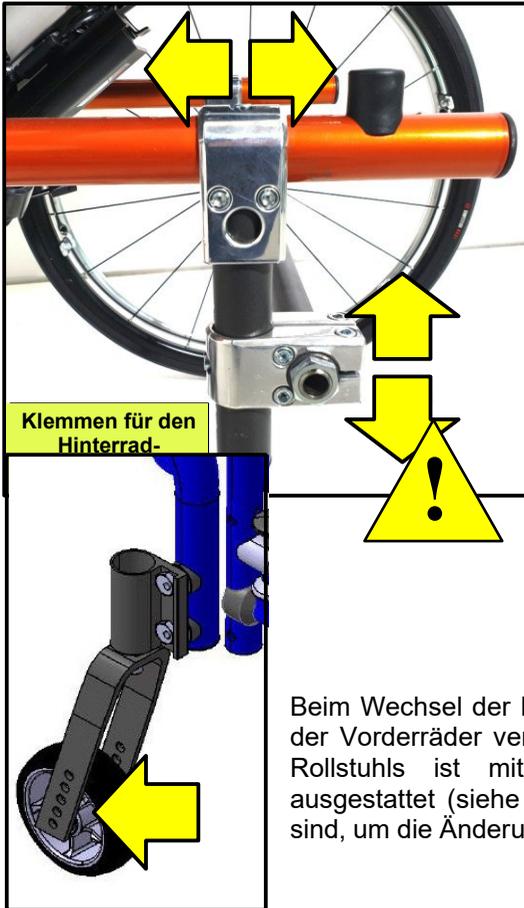
**Achtung: Prüfen Sie, ob sowohl die Verstellstangen als auch die verchromten Sitzrohre genau auf die gleichen Maße eingestellt sind!**



Die Schiebegriffe (falls vorhanden) sind höhenverstellbar. Lösen und ziehen Sie die Befestigungsschrauben heraus, schieben Sie den Griff auf die gewünschte Größe und setzen Sie die Befestigungsschrauben wieder ein und ziehen Sie sie gut fest.



Die Form der Rückenlehne kann je nach Bedarf geändert werden. Zum Einstellen den Überwurf entfernen (mit Klett-Streifen fixiert). Ziehen Sie dann die Gurte entsprechend der Form, die Sie der Rückenlehne geben möchten. Setzen Sie dann die zuvor entfernten gepolsterten Einlagen korrekt wieder auf und drücken Sie die Klett-Streifen fest.



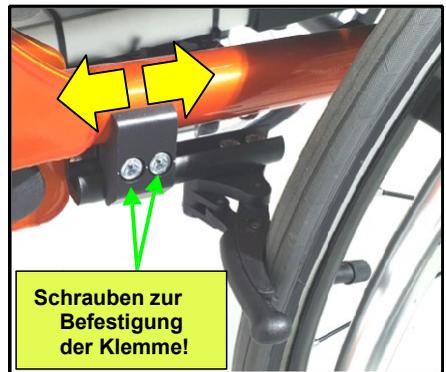
Um die Gewichtsverteilung und die Fahreigenschaften zu optimieren, können Sie die Position des Antriebrades auf dem Rahmen und in der Höhe verschieben.

**ACHTUNG:** Dieser heikle Eingriff muss von kompetentem technischem Personal durchgeführt werden. Im Falle einer Änderung der Radposition ist es möglicherweise notwendig, den Rollstuhl möglicherweise mit einem geeigneten Kippschutzsystem auszustatten. Im Falle von Änderungen, die von nicht eingewiesenem Personal vorgenommen werden, lehnt Vassilli s.r.l. jede Verantwortung für Sach- oder Personenschäden ab.

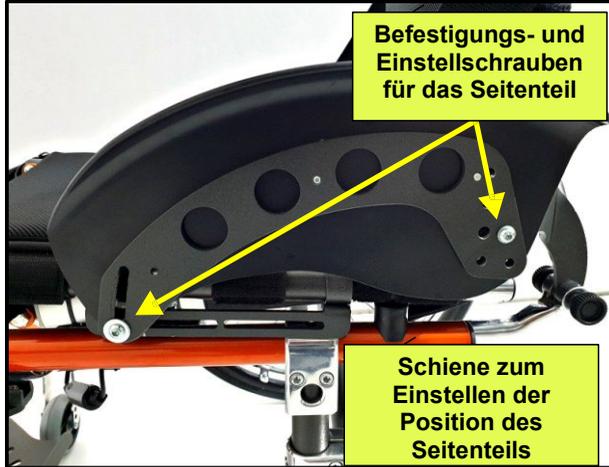
Beim Wechsel der Hinterradposition muss auch die Position der Vorderräder verändert werden. Die Vorderradgabel des Rollstuhls ist mit 5 Löchern unterschiedlicher Höhe ausgestattet (siehe Abbildung an der Seite), die notwendig sind, um die Änderungen an den Hinterrädern auszugleichen.

Wird die Position der Hinterräder verändert, muss auch das Bremssystem angepasst werden. Dazu lösen Sie die Schrauben der Klemme und schieben die Bremse in eine Position mit guter Bremswirkung. Dann ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

**ACHTUNG:** Immer, wenn Sie das Hinterrad-Setup ändern, müssen Sie die Bremsaufnahmen anpassen!! (siehe Seite 4)



Bei der Änderung der Position der Hinterräder ist es notwendig, die Seitenteile an die Position anzupassen, die das Rad einnimmt. Der Radspritzschutz des 18.64PR ist so konzipiert, dass er in Höhe und Tiefe verstellbar ist. Es genügt, auf die in der folgenden Abbildung gezeigten Befestigungsschrauben zu nutzen:



Die Position des Radspritzschutzes kann als korrekt gelten werden, wenn er sich in Bezug auf das Rad in der in der Abbildung unten dargestellten Position befindet.



Die Rollstühle sind mit ultraleichten Hinterrädern mit Steckachsen ausgestattet. Dieses System ermöglicht es, die großen Räder auf äußerst einfache Weise zu entfernen, und den Rollstuhl mit weniger Volumen und Gewicht transportieren zu können.

**ACHTUNG:** *bei der Demontage und Montage der Räder müssen die Bremsen offen sein!*



Um die Räder zu entfernen, müssen Sie:

- Die Seite des Rollstuhls, an dem das Rad entfernt werden soll, anheben
  - Drücken Sie den Knopf in der Mitte der Nabe (Abb. 1);
- ziehen Sie das Rad im Ganzen heraus (Abb. 2).

**Achten Sie darauf, sich nicht zu klemmen oder Ihre Finger zwischen den Speichen des Rades einzuklemmen.**

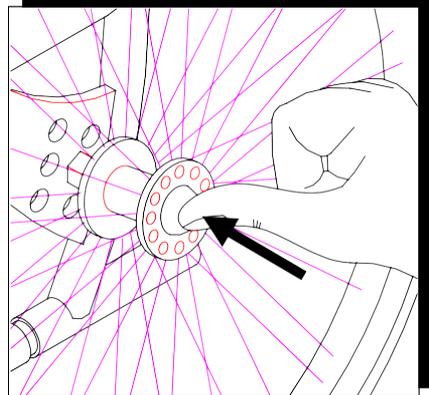


Abb. 1

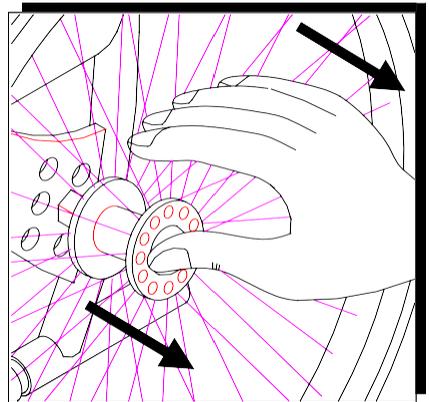


Abb. 2

Um die Räder wieder einzusetzen, arbeiten Sie umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben, und denken Sie daran, dass auch zum Einsetzen der Achse in die Nabe Sitz immer der mittlere Knopf gedrückt werden muss (Abb. 3).

**ACHTUNG:** *Vergewissern Sie sich immer, dass das Rad in der richtigen Position arretiert ist, und üben Sie dazu einen leichten Zug nach außen auf das Rad aus, ohne den Knopf zu drücken.*

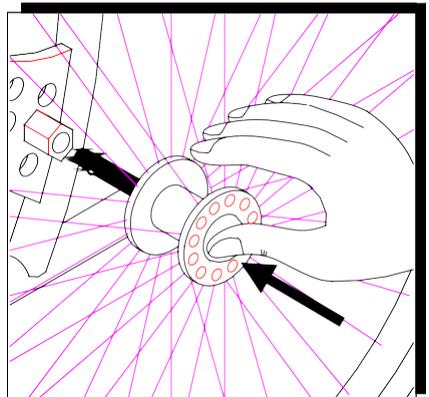


Abb. 3

**ACHTUNG:** Vor dem Aufrichten des Rollstuhls ist unbedingt sicherzustellen, dass der Benutzer in keiner Weise herausrutschen kann, und daher ist es zwingend erforderlich, das Kniepolster und den Brustgurt zur Sicherung anzulegen.

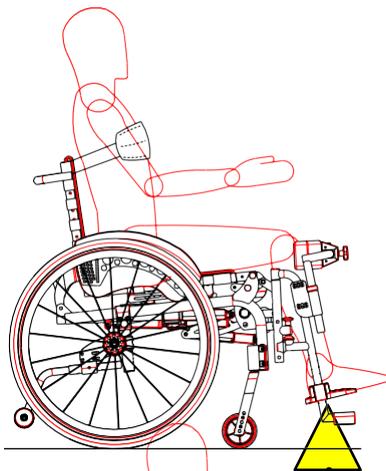
Der HILO MPRO relax ist dafür vorgesehen, neben der manuellen Fortbewegung dem Nutzenden mittels Aktuatoren und einem Handschalter die Möglichkeit zur Aufrichtung zu geben. Dazu müssen immer Brustgurt und Kniepolsten so eingesetzt werden, dass sie den Nutzenden halten. Die Vertikaliserungsaktion wird erreicht, indem Sie die entsprechende Aufwärtstaste auf dem Drucktastenfeld gedrückt halten (siehe unten). Die Bewegung kann jederzeit durch Loslassen des Knopfes gestoppt werden. Um in eine sitzende Position zurückzukehren, verwenden Sie die Abwärtstaste.

**BEACHTEN SIE:** Halten Sie die Abwärtstaste in sitzender gedrückt, geht der Rollstuhl in die „Relax-Position“, in dem er den Rücken nach hinten neigt und die Beine etwas anhebt.

**Bevor Sie sich aufrichten bremsen Sie die Antriebsräder (s. S. 4) !!**

Während des Stehvorgangs müssen immer Brustgurt und Kniepolsten sicher angelegt sein, sonst besteht eine erhebliche Verletzungsgefahr.

Achten Sie beim Auf- oder Abstieg darauf, dass Sie Ihre Hände oder Arme oder andere Körperteile oder Kleidung oder Gegenstände niemals in die Bereiche legen, die von den Bewegungen betroffen sind. Gefahr des Einklemmens!!



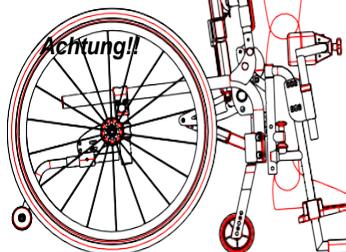
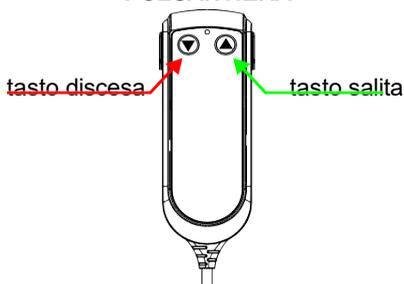
Tragen Sie immer den Brustgurt !



Abwärtstaste

Aufwärtstaste

**PULSANTIERA**



Setzen Sie immer die Kniepolsten ein!!

**Vor der Vertikalisierung immer die 2 Räder arretieren**

**Hinterradbremsen durch Betätigen beider manueller Bremsen**

**(s. S. 4) !!**

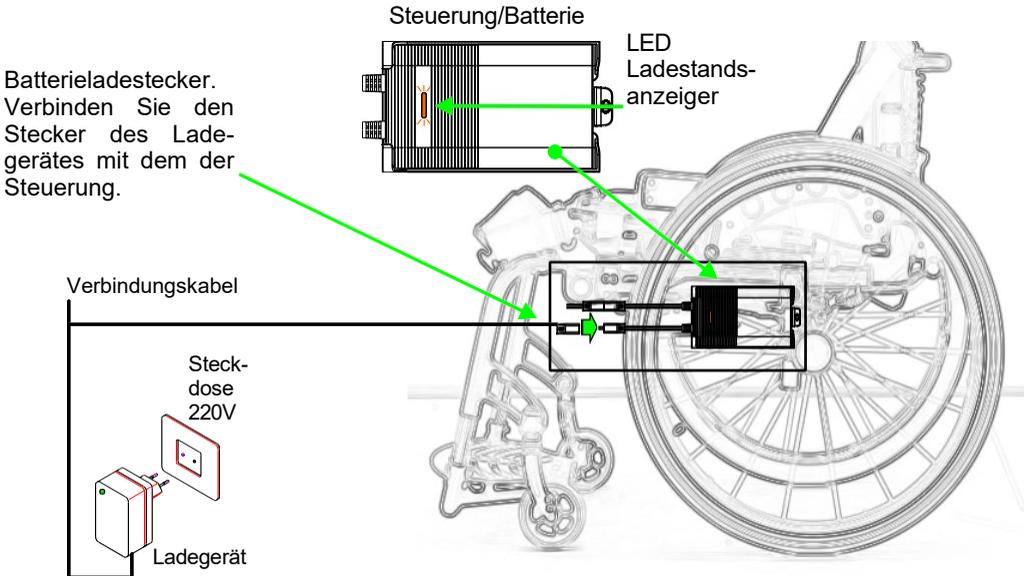
Das Steuergerät/die Batterie befindet sich in der hinteren Tasche der Rückenlehne in stoßgeschützter Position. **Bevor Sie den Rollstuhl benutzen, laden Sie die Batterien auf.** Um jede Art von Fehler zu vermeiden, wird jede elektrisch-elektronische Komponente über einen anderen Steckertyp mit dem Steuergerät verbunden.

## AUFLADEN DER BATTERIEN:

Um die Batterien wieder aufzuladen, stecken Sie den Stecker des Ladekabels in den Stecker an der Steuereinheit unter dem Rollstuhl (siehe Zeichnung unten).

Schließen Sie dann das Ladegerät an eine 220-V-Steckdose an.

**Ladezeit: ca. 6 Stunden**



### LEGENDE:

- LED der Steuerung GRÜN = Batterie geladen.
- LED der Steuerung ROT = Batterie muss geladen werden

**ACHTUNG:** Wenn die Batterien vollständig entladen sind, ist ihre Lebensdauer beeinträchtigt und auch ihre Garantie wird durch falsche Nutzung beendet. Achten Sie daher besonders auf die optischen Anzeigen (Batteriestatusanzeige-LEDs) der Steuereinheit.

**Wenn die Batterien leer sind, gibt das Steuergerät einen Alarmton aus.**



**Wir empfehlen, die Akkus jeden Abend aufzuladen!**  
**Verwenden Sie nur das mit dem Rollstuhl gelieferte Ladegerät!**



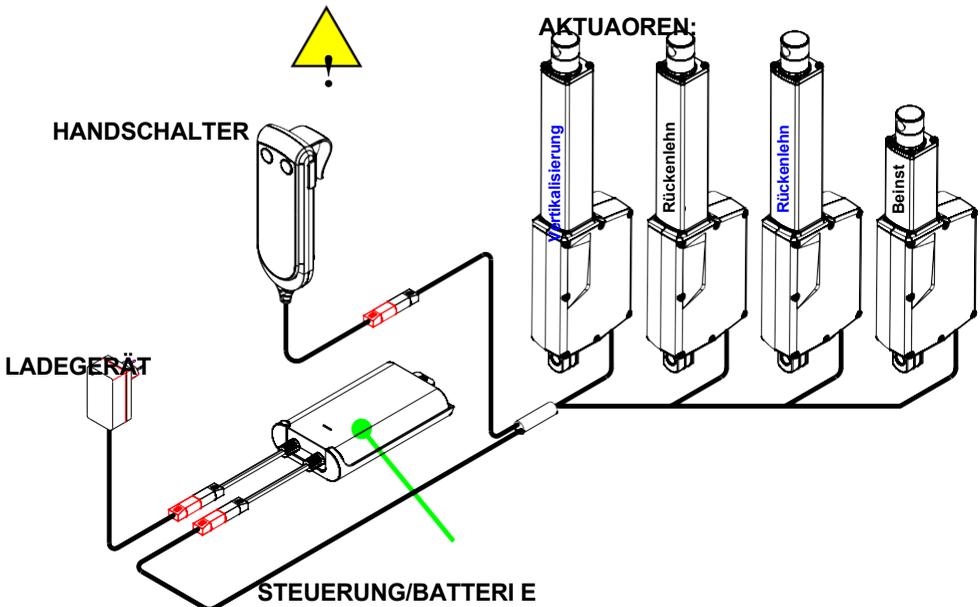
## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Lesen Sie vor dem Aufladen die Anweisungen: Nur für den Gebrauch in Innenräumen, nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Verbindungen zur Batterie herstellen oder trennen.
- Aufmerksamkeit! Gefahr eines Elektroschocks. Versuchen Sie nicht, dieses Gerät zu öffnen oder in irgendeiner Weise zu modifizieren.
- Aufmerksamkeit! Verhindern Sie Flammen und Funken. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während der Beladung.
- Wenn das Netzkabel des Ladegeräts beschädigt ist, stellen Sie die Verwendung sofort ein und wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Fachhändler.**
- Laden Sie NIEMALS Einmal-Batterien und nicht wiederaufladbare Batterien auf.
- Bewahren Sie das Ladegerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn das Ladegerät in der Nähe eines Fensters aufgestellt wird, muss es vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden, da diese es überhitzen kann.
- Installieren Sie das Ladegerät nicht in einem versiegelten Fach. Es kann zu Überhitzung kommen.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit beschädigter oder schlechter Verkabelung.

## VERKABELUNG

Die unten gezeigte Verkabelung stellt die Anschlüsse der elektrischen/elektronischen Komponenten am Rollstuhl 18.64PR dar.

**ACHTUNG: Der Austausch von elektrischen Teilen darf nur von geschultem und eingewiesenem Personal durchgeführt werden.**





**ACHTUNG: ES IST SEHR WICHTIG, DASS SIE DIESE INFORMATIONEN ÜBER DIE MÖGLICHEN AUSWIRKUNGEN ELEKTROMAGNETISCHER STÖRUNGEN DER/DURCH DIE ELEKTRONIK DES ROLLSTUHLS LESEN.**

### **ELEKTROMAGNETISCHE STÖRUNGEN DURCH FUNKWELLENQUELLEN**

ELEKTOROLLSTÜHLE KÖNNEN ANFÄLLIG FÜR STÖRUNGEN DURCH ELEKTROMAGNETISCHE ENERGIE SEIN, DIE VON QUELLEN WIE RADIOSENDERN, FERNSEHERN, AMATEURFUNKGERÄTEN, SENDERN, FUNKGERÄTEN UND MOBILTELEFONEN AUSGESTRAHLT WIRD. INTERFERENZEN (DURCH QUELLEN VON FUNKWELLEN) KÖNNEN DAZU FÜHREN, DASS SICH DER ELEKTOROLLSTUHL UNBEABSICHTIGT UND UNBEABSICHTIGT BEWEGT, Z. B. WENN ER SICH SELBSTSTÄNDIG ODER IN UNBEABSICHTIGTE RICHTUNGEN BEWEGT UND DIE BREMSEN NICHT KONTROLLIERT. AUCH DIE STEUERUNG DES ELEKTOROLLSTUHLS KÖNNTE DAUERHAFT BESCHÄDIGT WERDEN. DIE INTENSITÄT DER STÖRENERGIE WIRD IN VOLT PRO METER V/M GEMESSEN. JEDER ELEKTOROLLSTUHL KANN ELEKTROMAGNETISCHEN STÖRUNGEN BIS ZU EINEM BESTIMMTEN NIVEAU WIDERSTEHEN: DIESES NIVEAU WIRD ALS "IMMUNITY LEVEL" BEZEICHNET, JE HÖHER ES IST, DESTO GRÖßER IST DER SCHUTZ. GEGENWÄRTIG IST DIE DERZEITIGE TECHNOLOGIE IN DER LAGE, EINEN STÖRPEGEL VON 20 V/M ZU ERREICHEN, WAS EINEN NÜTZLICHEN SCHUTZ VOR DEN HÄUFIGSTEN QUELLEN ELEKTROMAGNETISCHER EMISSIONEN BIETEN SOLLTE. IM ALLTAG GIBT ES 3 ARTEN VON QUELLEN, DIE ELEKTROMAGNETISCHE FELDER RELATIVER INTENSITÄT VERURSACHEN, BEI DENEN EINE EXPOSITION UNVERMEIDLICH IST. SIE WERDEN ALS SOLCHE KLASSIFIZIERT.

1. **FUNKGERÄTE, BEI DENEN DIE ANTENNE DIREKT AN DER SENDEINHEIT MONTIERT IST:** BEISPIELE HIERFÜR SIND: CB-FUNKGERÄTE, WALKIE-TALKIES, POLIZEI, FEUERWEHRENDER, SICHERHEITSKRÄFTE, MOBILTELEFONE UND ANDERE PERSÖNLICHE KOMMUNIKATIONSGERÄTE. **\*\*HINWEIS:** EINIGE MOBILTELEFONE UND ÄHNLICHE GERÄTE SENDEN AUCH DANN, WENN SIE NICHT VERWENDET WERDEN.
2. **WEITBEREICHSENDER UND -EMPFÄNGER:** WIE Z. B. ANTENNEN VON POLIZEIAUTOS, KRANKENWAGEN UND TAXIS, D. H. FAHRZEUGE, DIE DIE ANTENNE NORMALERWEISE AUSSERHALB DES FAHRZEUGS MONTIEREN.
3. **SENDER UND EMPFÄNGER MIT GROSSER REICHWEITE:** Z. B. ANTENNEN VON FUNKSTATIONEN, FERNSEHEN UND AMATEURFUNK.

**\*\*NOTA:** ANDERE GERÄTE WIE HAARTROCKNER, ELEKTORASIERER, UKW/AM-RADIO-CD-SYSTEME VERURSACHEN KEINE PROBLEME MIT ELEKTROMAGNETISCHEN STÖRUNGEN AN IHREM ROLLSTUHL. **ELEKTRISCHER ROLLSTUHL, ELEKTROMAGNETISCHE STÖRUNGEN:** JE NÄHER SIE DEN ÜBERTRAGUNGSQUELLEN KOMMEN, DESTO LOGISCHER IST ES, DASS AUCH DIE ELEKTROMAGNETISCHE ENERGIE ZUNIMMT, WAS SICH STÄRKER AUF DIE STEUERUNG DES ROLLSTUHL AUSWIRKT. BITTE VERMEIDEN SIE DAHER MÖGLICHE STÖRUNGEN, INDEM SIE DIE UNTEN AUFGEFÜHRTEN WARNHINWEISE LESEN.

### **ZU BEACHTEN :**

DAS BEFOLGEN DIESER WARNHINWEISE KANN DIE WAHRSCHEINLICHKEIT ABNORMALER MANIFESTATIONEN DURCH ELEKTROMAGNETISCHE STÖRUNGEN VERRINGERN.

1. WENN DER ROLLSTUHL EINGESCHALTET IST, VERWENDEN SIE KEINE FUNKGERÄTE, CBS ODER MOBILTELEFONE.
2. INFORMIEREN SIE SICH ÜBER DIE NÄHE VON FUNKQUELLEN UND VERMEIDEN SIE ES, SICH IN IHRER NÄHE AUFZUHALTEN.
3. WENN ES ZU UNERWÜNSCHTEN BEWEGUNGEN ODER BREMSUNGEN KOMMT, SCHALTEN SIE DIE ROLLSTUHLSTEUERUNG AUS OFFENSICHTLICHEN SICHERHEITSGRÜNDEN SOFORT AUS.
4. BEACHTEN SIE, DASS DAS HINZUFÜGEN VON ZUBEHÖR ODER KOMPONENTEN ODER DAS MODIFIZIEREN DES ROLLSTUHL SIE ANFÄLLIGER FÜR ELEKTROMAGNETISCHE STÖRUNGEN MACHEN KANN **\*\*HINWEIS:** ES GIBT KEINE EINFACHE MÖGLICHKEIT, DEREN AUSWIRKUNGEN AUF DIE GESAMTE IMMUNITÄT DES ELEKTOROLLSTUHL S ZU BEURTEILEN.
5. MELDEN SIE DEM ROLLSTUHLHERSTELLER ALLE UNANNEHMlichkeiten AUFGRUND UNERWÜNSCHTER BEWEGUNGEN ODER MANGELNDER KONTROLLE DER BREMSEN UND ACHTEN SIE DARAUF, OB SICH EINE FUNKQUELLE IN DER NÄHE BEFINDET.

## STOFFE UND KUNSTLEDER:

Reinigen Sie die Textilien wöchentlich mit neutralen Waschmitteln. Alternativ kann Wasser gemischt mit 50% Alkohol oder Neutralseife verwendet werden.

Reiben Sie die Kunstleder regelmäßig mit Pflegeölen oder speziellen Produkten ein, um Risse zu vermeiden.

Sitz und Rückenlehne müssen bei geöffnetem Rollstuhl gut gespannt sein, ist dies nicht der Fall, müssen sie ausgetauscht werden.

## LAGER UND BEWEGLICHE MECHANISCHE TEILE:

Bewegliche mechanische Teile und Lager müssen regelmäßig geölt werden. Vermeiden Sie es, den Rollstuhl an feuchten und schlecht belüfteten Orten zu parken, um die Bildung von Rost an beweglichen Teilen zu vermeiden, der ihre Funktionalität beeinträchtigen könnte.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben richtig angezogen sind.

## RAHMEN:

Die Rahmen unserer Rollstühle haben einen hervorragenden Veredelungsgrad (Verchromung oder Lackierung), um ihre Effizienz im Laufe der Zeit zu erhalten, ohne dass besondere Wartungsvorkehrungen getroffen werden müssen.

Bei der Nutzung des Rollstuhls in Küstengebieten ist es jedoch ratsam, einen Ölfilm auf die Chromteile des Rahmens zu streuen, um zu verhindern, dass das Salz die Verchromung angreift.

Bei versehentlichem Kontakt mit Meerwasser den Rollstuhl sofort und gründlich mit fließendem Wasser waschen und trocknen, eventuell mit einem Druckluftstrahl. Unmittelbar nach dem Gestell mit einem getränkten Tuch geölt werden, um Rost oder Oxidation zu verhindern. Das gilt auch nach Kontakt mit Streusalz.

## VORDER- und HINTERREIFEN:

Der Reifendruck ist von größter Bedeutung. Daher muss es immer auf den Werten gehalten werden, die auf den Seitenwänden der Reifen selbst angegeben sind.

Wenden Sie sich im Falle einer Reifenpanne an den Hinterrädern an Ihren Fachhändler. Die Decke muss mit einem speziellen Reifenheber aus der Felge entnommen, das Ventil aus der Öffnung gezogen und der defekte Schlauch durch einen intakten ersetzt werden. Danach in umgekehrter Reihenfolge alles wieder zusammenbauen.

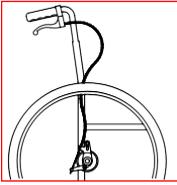
Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Reifenauflflächen. Sie dürfen keinen übermäßigen Verschleiß aufweisen; Gegebenenfalls muss der Reifen durch Ihren Fachhändler ausgetauscht werden.

**Kontrollieren Sie vor jeder Nutzung den Zustand des Rollstuhls. Bei Auffälligkeiten informieren Sie Ihren Fachhändler. Dieser führt auch die regelmäßigen vorgeschriebenen Wartungen lt. Wartungshandbuch durch.**



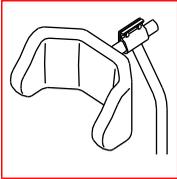
**Pflegen Sie den Rollstuhl regelmäßig und lassen Sie ihn warten, ansonsten übernimmt VASSILLI keinerlei Verantwortung für Schäden jeglicher Art.**





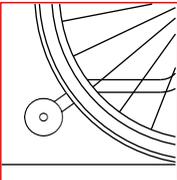
*suppl. 13.20 : Trommelbremse für den Begleiter.*

Sie garantieren ein effektives und sicheres Bremsen durch die Begleitperson.



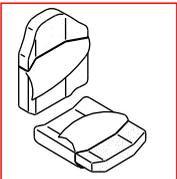
*suppl. 14.81 : Kopfstütze.*

Gepolsterte Kopfstütze in Höhe und Tiefe verstellbar. Es ist obligatorisch, da eine verstellbare Rückenlehne vorhanden ist.



*suppl. 13.43 : Antikippräder.*

Sie verhindern, dass der Rollstuhl nach hinten kippt.



*suppl. 21.06H : fester Rücken*

*suppl. 21.14H : fester Sitz.*

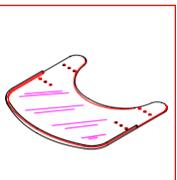
Mit Aktivschaum gepolsterte Rückenlehne und Sitz separat erhältlich.



*suppl. 13.61D - 13.61S :*

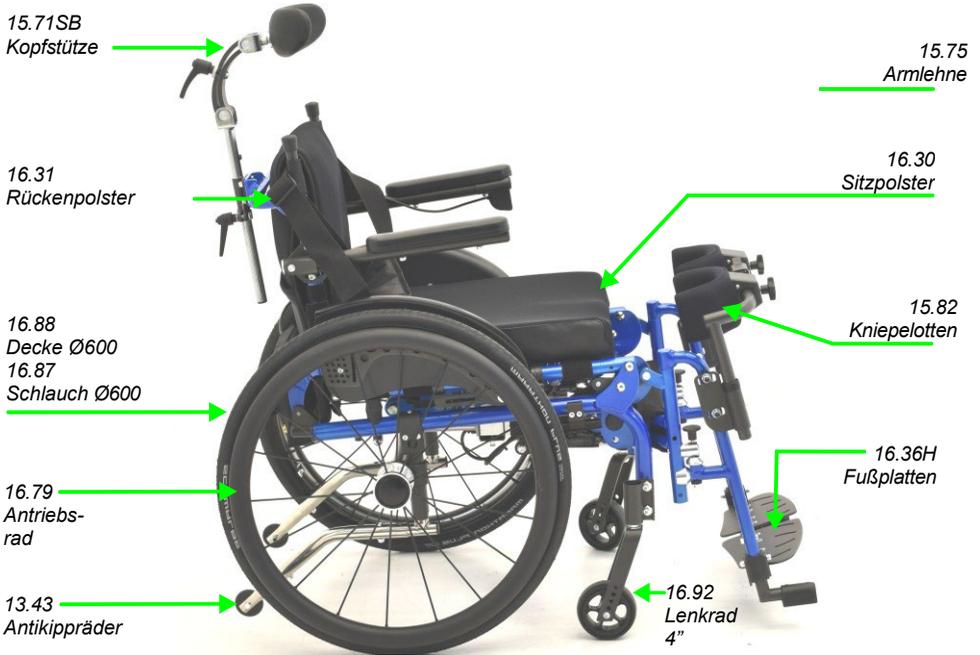
*Einhandantrieb rechts oder links.*

Es ermöglicht das Selbstfahren mit einer Hand am rechten oder linken Rad.



*suppl. 14.51U : Therapietisch.*

Transparenter Tisch aus Polycarbonat mit Schnellver- und -entriegelung an den Armlehnen.



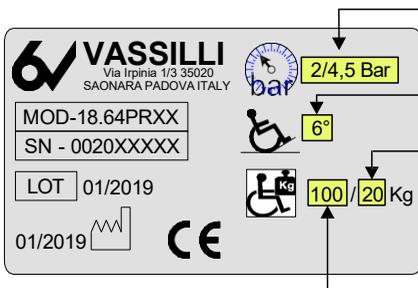
**ACHTUNG:** Bei allen Anfragen immer Artikel- und Seriennummer des Rollstuhls angeben.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Max. Höhe .....                   | einstellbar von 85 um + 8 cm.                                 |
| Max. Länge .....                  | 90 cm.  |
| Max. Breite .....                 | 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 66 - 68 - 70 cm. |
| Sitzbreite .....                  | 26 - 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 cm. |
| Sitzhöhe.....                     | verstellbar von 49 bis 55 cm.                                 |
| Sitztiefe.....                    | verstellbar von 36 bis 52 cm                                  |
| Rückenhöhe .....                  | verstellbar von 37 um + 10 cm                                 |
| Lenkräder. ....                   | Ø120 mm   |
| Antriebsräder .....               | Ø600 mm   |
| Druck Lenkräder .....             | /   |
| Druck Antriebsräder.....          | 4,5 bar   |
| Max. Steigfähigkeit. ....         | 6° auf festem Untergrund                                      |
| Max. überwindbares Hindernis..... | 4 cm  |
| Maximale Kapazität. ....          | 100 kg. (Kinderversion 75 Kg.)                                |
| Gewicht.....                      | kg 24   |
| Hubzyklen.....                    | 15  |

|   |
|---|
| Batterietyp: Lithium<br>Kapazität: 1.5Ah<br>Input Voltage: 24V DC<br>Output Voltage: 24 DC 1.5Ah<br>Voltage Aktuator: 24 DC - 2500N |
|---|

Die am Rahmen angebrachten Typenschilder zeigen die Identifikationsdaten und Eigenschaften Ihres Rollstuhls. Er gibt die Modellnummer, Seriennummer, Charge und das Baujahr an, die maximale Steigung, die erklommen werden kann, die maximal zulässige Belastung und den maximalen Luftdruck der Reifen.

## TYPENSCHILDER AUF DEM RAHMEN



**Zeigt den Luftdruck der Antriebsräder in Bar.**

**Gibt die maximale Steigung an, die überwunden werden kann.**

**Diese Zahl, ausgedrückt in kg, gibt das Gewicht des Rollstuhls an.**

**ACHTUNG: Diese Zahl, ausgedrückt in kg, gibt die Kapazität des Rollstuhls an.**



## ETIKETT ELEKTRONISCHE KOMPONENTEN



Etikett Ladegerät



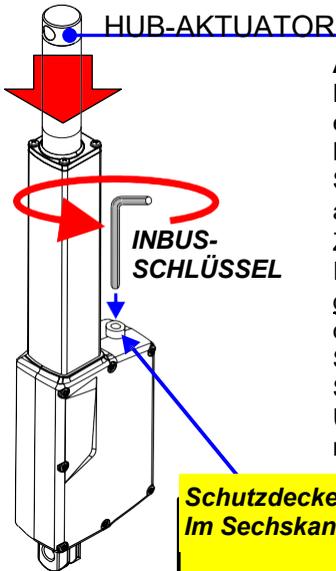
Etikett Aktuator



Etikett Steuerung



Etikett aufgedruckt auf Handschalter



**ACHTUNG:** Der Hub-Aktuator verfügt über eine Notabsenkung für den Fall, dass die Aufrichtung durch einen völligen Stromausfall (vollständig entladene Batterien) oder durch einen Ausfall des elektronischen Systems des Rollstuhls unterbrochen wird. Um den Sitz abzusenken, entfernen Sie die Schutzabdeckung (s. Zeichnung links), stecken Sie den passenden Inbusschlüssel (Nr. 5) in das Loch und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, wobei Sie darauf achten, dass der Antrieb und damit der Rollstuhlsitz abgesenkt wird. Sobald der Notabstieg abgeschlossen ist, setzen Sie die Schutzabdeckung wieder ein und überprüfen Sie die Ursache der Störung, bevor Sie den Rollstuhl wieder normal nutzen können!

**Schutzdeckel entfernen und Schlüssel Im Sechskant ansetzen.**

### Entsorgung und Recycling.

Die Entsorgung des Hilfsmittels und seiner Bestandteile muss im Einklang mit den geltenden nationalen Rechtsvorschriften erfolgen.

Verpackungen, Metallteile, Kunststoffteile und elektrisch-elektronische Bauteile müssen nach den Vorgaben der örtlichen Gemeindeverwaltung recycelt und entsorgt werden.

Die Entsorgung der Batterien muss in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der örtlichen Gemeindeverwaltung erfolgen.

Informieren Sie sich über die getrennte Abfallsammlung und das Unternehmen, das sich mit der Entsorgung befasst, indem Sie sich an die zuständige Gemeindebehörde wenden. In der Regel übernimmt Ihr Fachhändler die Entsorgung.

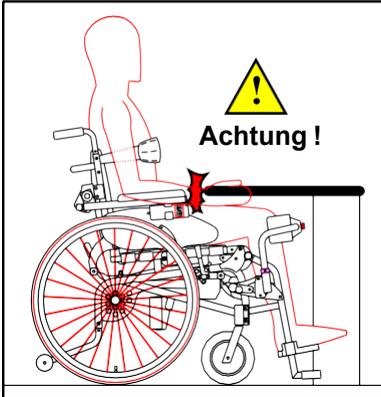
*Seien Sie vorsichtig, verteilen Sie sich nicht in der Umgebung !!*



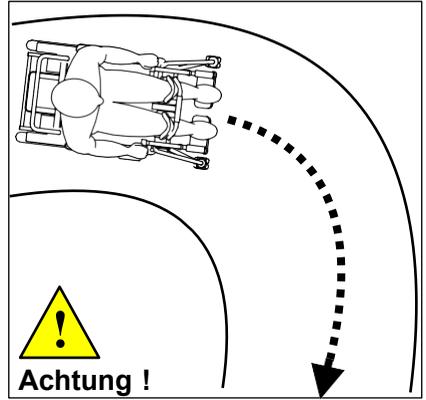
# WARNUNGEN!!

**ACHTUNG** : Auf diesen Seiten sind einige Warnhinweise aufgeführt, die bei der Verwendung des Hilfsmittels beachtet werden müssen.

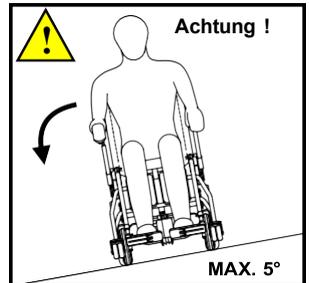
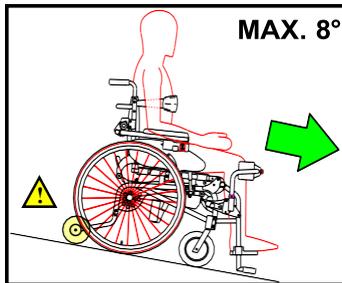
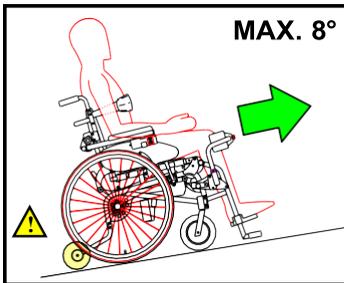
Achten Sie immer auf die Bodenbeschaffenheit und die sie umgebenden Bedingungen für Ihre Fahrt!



VERMEIDEN SIE ES AUF JEDEN FALL, MIT DEN ARMLEHNEN ODER ANDEREN TEILE DES RAHMENS GEGEN DIE KANTEN VON TISCHEN ODER ENGEN PASSAGEN ZU STOßEN! SO VERMEIDEN SIE, BLAUE FLECKEN.



REDUZIEREN SIE DIE GESCHWINDIGKEIT IN ENGEN KURVEN! JE ENGER DIE KURVE, DESTO MEHR MUSS DIE GESCHWINDIGKEIT REDUZIERT WERDEN. ACHTEN SIE AUCH AUF DIE BEDINGUNGEN DES GELÄNDES, IN DEM SIE UNTERWEGS SIND.



-ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, MIT GRÖßEREN ALS DEN ERLAUBTEN NEIGUNGEN BERGAUF BZW BERGAB ZU FAHREN (siehe Werte oben )!

-BEI DER FAHRT AUF SCHIEFEN EBENEN IST ES STRENGSTENS VERBOTEN, DEN SITZ AUS DER GRUNDPOSITION ZU VERSTELLEN!!

-VERMEIDEN SIE IMMER PLÖTZLICHE BEWEGUNGEN, SOWOHL BERGAUF ALS AUCH BERGAB UND SEIEN SIE BEIM FAHREN VORAUSSCHAUEND.

## WARNUNGEN!!

- Die maximale Tragfähigkeit des Rollstuhls ist auf dem silbernen Etikett angegeben, das am Rollstuhlgestell angebracht ist (siehe Seite 19 dieses Handbuchs). Der Benutzer zzgl. der Gegenstände auf dem Rollstuhl dürfen niemals die auf dem Etikett angegebene Kapazität überschreiten.

**ACHTUNG: Eine Überschreitung der maximalen Tragfähigkeit kann zu Schäden am Rollstuhl, zum Umkippen und zu Verletzungen von Ihnen und Umstehenden führen.**

- Bevor Sie Verstellungen, Anpassungen und Modifikationen am Rollstuhl vornehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Wenn die Achse der Hinterräder des Rollstuhls verschoben wird (siehe Seite 11), verändert sich der Schwerpunkt des Rollstuhls, überprüfen Sie daher vor dem Gebrauch die Stabilität.

- Jede Änderung oder Einstellung des Rollstuhls muss von kompetentem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie vor der Benutzung des Rollstuhls den Reifendruck (siehe Seite 18 dieser Bedienungsanleitung oder das am Rollstuhl angebrachte Etikett).

**ACHTUNG: Ein oder mehrere Reifen mit zu niedrigem Luftdruck können zum Schleudern und zu Sturzgefahr führen. Zu wenig aufgepumpte Reifen beeinträchtigen die korrekte Funktion des Bremssystems des Rollstuhls (siehe Seite 4).**

- Verwenden Sie keine Rolltreppen, um Stürze mit möglichen schweren Verletzungen zu vermeiden. Nutzen Sie immer vorhandene Hilfsmittel wie Rampen oder Aufzüge.

- Benutzen Sie den Rollstuhl nicht auf unebenem, rutschigem, schlammigem und vereistem Gelände, um Sturzgefahr zu vermeiden.

**ACHTUNG!! Während der Abwärtsbewegung des Sitzes des Rollstuhls müssen der Benutzer und die Begleitperson darauf achten, dass sie ihre Hände oder Arme, Teile von Kleidung oder sonstiges nicht in den Bereich zwischen der Armlehnenstütze und dem Sitz legen, da die Gefahr eines Quetschens oder Einklemmens besteht. Sie müssen darauf achten, dass Kinder und andere Personen nicht in einen Bereich mit Quetschgefahr gelangen.**



**ACHTUNG** : Im Folgenden finden Sie eine Liste einiger gefährlicher Situationen, die bei Fehlanwendung auftreten können. Sowohl der Benutzer als auch jede Begleitperson sollen die nützlichen Ratschläge beachten, um sich aus verschiedenen gefährlichen Situationen zu befreien.

**DIE PRAKTISCHEN TIPPS, DIE WIR VERANSCHAULICHEN, SIND DIE HÄUFIGSTEN; WENN DER BENUTZER DIESES HILFSMITTEL ZUM ERSTEN MAL VERWENDET, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH FÜR WEITERE INFORMATIONEN ZUR ANWENDUNG AN IHREN FACHHÄNDLER ZU WENDEN.**



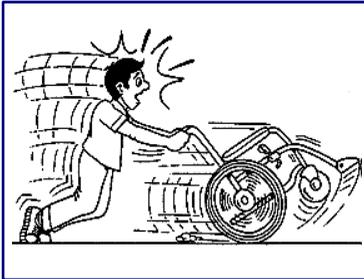
KLAPPEN SIE DIE FUSSSTÜTZEN IMMER UM, WENN DER BENUTZER HINEINGESETZT ODER HERAUSGEHOSEN WERDEN SOLL.



HEBEN SIE DEN ROLLSTUHL NIEMALS AN DEN ARMLEHNEN AN, DA DIESE ENTFERNT WERDEN KÖNNEN.



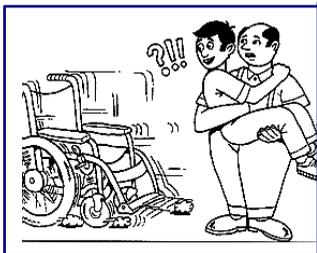
TRETEN SIE SICH NIEMALS AUF DIE FUSSSTÜTZEN, UM AUFZUSTEHEN ODER SICH HINZUSETZEN, DA SIE SONST GEFAHR LAUFEN, MIT DEM ROLLSTUHL UMZUKIPPEN.



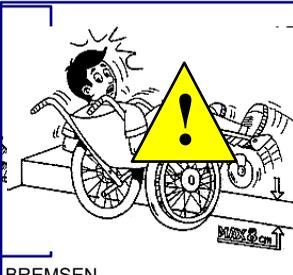
BENUTZEN SIE DEN ROLLSTUHL NICHT ALS ROLLATOR, DA ER WEGROLLEN KANN



GEHEN SIE MIT DEM ROLLSTUHL NIEMALS MIT NUR EINEM RAD GLEICHZEITIG EINE STUFE HINUNTER. DER ROLLSTUHL KANN UMKIPPEN ODER DER NUTZER HERAUSFALLEN, WAS ZU VERLETZUNGEN FÜHRT.



ZIEHEN SIE IMMER DIE FESTSTELLBREMSEN AN, WENN SIE DEN BENUTZER VOM BETT IN DEN ROLLSTUHL UND UMGEKEHRT BEWEGEN ODER AUF ANDERE WEISE.



FAHREN SIE OHNE BEGLEITUNG NIE ÜBER STUFEN HÖHER ALS 4 CM, WEDER VORWÄRTS NOCH RÜCKWÄRTS

**GARANTIEBEDINGUNGEN :**

ES GELTEN UNSERE ALLGEMEINEN GESCHÄFTS- UND LIEFERBEDINGUNGEN IN IHRER AKTUELLEN VERSION. IM FALLE; DASS SICH ZWISCHEN DEN FOLGENDEN AUSFÜHRUNGEN UND DEN ALLGEMEINEN GESCHÄFTS- UND LIEFERBEDINGUNGEN UNTERSCHIEDE ERGEBEN, GELTEN DIE REGELUNGEN DER ALLGEMEINEN GESCHÄFTS- UND LIEFERBEDINGUNGEN.

FÜR DIE RAHMENKONSTRUKTION BETRÄGT DIE GARANTIEFRIST 24 MONATE VOM KAUFDATUM.

Für bewegliche Teile und Teile, die der Abnutzung unterliegen beträgt die Garantie 12 Monate.

Die Garantieansprüche sind zunächst gegenüber dem Fachhändler geltend zu machen.

Während der Garantiezeit wird **VASSILLI Deutschland GmbH** nach eigener Entscheidung defekte Teile kostenlos ersetzen oder reparieren, wenn es sich um einen Fabrikations-, Material- oder Konstruktionsfehler handelt und festgestellt wurde, dass es sich **nicht um einen Schaden handelt, der durch falsche oder unzulässige Nutzung** entstanden ist. Ist nach Rücksprache mit dem Hersteller eine Einsendung zur Reparatur erforderlich, werden bei gerechtfertigten Garantieansprüchen, die Kosten ersetzt. Die Rücksendung erfolgt kostenpflichtig für den Empfänger und der Gefahrenübergang findet bei Übernahme durch den Spediteur statt.

**Gerichtsstand ist Löhne, DE.**

**KEIN GARANTIEANSPRUCH BESTEHT U:A:**

- **BEI ZWECKENTFREMDETER NUTZUNG.**
- **NICHT VOM HERSTELLER AUTHORIZIERTEN ÄNDERUNGEN.**
- **KATASTROPHENFÄLLEN UND VANDALISMUS.**

Die in dem Handbuch vorgestellten Produkte dürfen nicht verändert werden. Jede Änderung, auch der Einbau von nicht originalen Ersatzoder Anbauteilen ohne Autorisierung stellt ein Sicherheitsrisiko dar und lässt jeden Garantie- und Haftungsanspruch erlöschen.

Die Firma VASSILLI übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an oder durch Produkte, die in o.g. Weise verändert wurden.

**Die Nichtbeachtung der Sicherheits-, Pflege- und Wartungsvorschriften entbindet Vassilli von jedem Haftungs- und Garantieanspruch.**





PADOVA - ITALY

**BEI STÖRUNGEN UND/ODER KLÄRUNGEN  
WENDEN SIE SICH AN IHREN FACHHÄNDLER**

**HÄNDLER-STEMPEL**

**DATUM DES VERKAUFS**

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

**DATUM DER AUSLIEFERUNG**

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

**N.B.: Bei jeder Reparaturanfrage  
muss Modell und Seriennummer  
angegeben werden.**

**TYPENSCHILD**



**VASSILLI DEUTSCHLAND GmbH** – Am Hillpark 1,  
32584 - LÖHNE - Deutschland Tel. +49/05732  
983508798911. - Fax +49 05732 983515

e-mail: [info@vassilli-deutschland.de](mailto:info@vassilli-deutschland.de). [www.vassilli.net](http://www.vassilli.net)